



PROGRAMA del PRIMER CONGRESO

# Lengua literatura e historia del mar y de la navegación

7-10 Mayo 2024

Casa de América e Instituto Cervantes

*N.B. Puede aún haber variaciones de horario dentro de cada uno de los días, pero ningún ponente será colocado en día distinto del que queda aquí indicado.*

# 7 MAYO

9:00-9:30	Abertura y saludos			
9:30-10:30	Plenaria Anfiteatro Gabriela Mistral: Capitán de Navío Eduardo Bernal González			
10.30-11.00	pausa café			
<b>SESIONES PARALELAS</b>				
11.00-12:30	<b>Sala Bolívar - Clásicas</b>	<b>Sala Embajadores - Lengua I</b>	<b>Comedor de gala - Teatro</b>	<b>Salón de actos Inst. Cervantes - Historia I</b> <b>11.15-13:45</b>
	Coord. Javier Bilbao Ruiz	Coord. Soraya Almansa Ibáñez	Coord. Marcela Beatriz Sosa	Coord. Nancy F. Méndez López
11.00-11:30	Javier Bilbao Ruiz, El mar en los himnos homéricos.	Soraya Almansa Ibáñez, Travesía Lingüística: análisis diacrónico de las voces barco y barca en repertorios lexicográficos del español.	Marcela Beatriz Sosa, Umbrales y borrascas. El mar en las comedias de cautivos del siglo XVII.	Nancy F. Méndez López, “No sólo en tierra, sino también en el mar”. La mirada del tripulante criollo Carlos de Sigüenza y Góngora en la historia de la navegación novohispana: relaciones y polémicas.
11:30-12.00	Leticia Carrasco Leija, El mar y la náutica en la literatura latina: conceptos lingüísticos e imágenes literarias.	María Curto, La metáfora marinera	Fernando Sánchez Mora, La relectura poscolonial del corpus literario europeo: <i>Une tempête</i> , de Aimé Césaire.	Marchena Domínguez, José, Lengua y letras insertas en coplas: el Mar de Cádiz en las fuentes históricas populares.
12.00-12.30	Gerard Cabezas Guzmán, Roma y el control de las rutas marítimas del Noroeste del Mediterráneo (s. II a.C.).	Luis Pablo-Núñez, Navegantes europeos en el Pacífico: Los primeros contactos lingüísticos con las islas Sandwich (Hawái).	Elsa Rita dos Santos, “Bem grande é o mare fala dentro dum búzio”. <i>Mar</i> de Miguel Torga.	Esmeralda Broullón Acuña, Una aproximación etnohistórica de la actividad marítimo-pesquera española en el Atlántico Sudoccidental durante el periodo de entre siglos (XX-XXI).
13:00-14:00	Recepción Comunidad de Madrid (pendiente de confirmación)			
14:00-16:00	Pausa comida			
<b>SESIONES PARALELAS</b>				
16:00-18:30	<b>Sala Bolívar - Historia II</b>	<b>Sala Embajadores - Lengua II</b>	<b>Comedor de gala - Navegación I</b>	<b>Aula Inst. Cervantes – Lengua III</b>
	Coord. Antonio Sánchez Martínez	Coord. Cristian Díaz Rodríguez	Coord. David Cuevas Góngora	Coord. Mercedes De la Torre García

16.00-16:30	M. Carmen Encinas Reguero, La lucha entre el hombre y el mar en la literatura griega.	Elena Carpi, Rosa María García Jiménez, María Enriqueta Pérez Vázquez, El glosario italiano-español del Diccionario marítimo español de Timoteo O'Scanla.	Carlos Tous, A la deriva: el mar y las fronteras como espacios de navegación sociocultural en <i>Souvenir Asiático</i> , de Martha Márquez (Colombia).	Carlos Alberto Font Gavira, El reino del austro: una visión hispana de Australia en el siglo XVIII.
16:30-17.00	Esther Núñez Pariente de León, <i>El periplo de Hannon ¿viaje organizado o exploración incierta?</i>	Ana Maroto Bueno, Elena García Muñoz, La terminología marinera en los diccionarios de la RAE. Estudio diacrónico.	Gabrielle Croguennec-Massol, La teatralización de la batalla naval de Santiago de Cuba en <i>Héroes de Cuba</i> de Susana March y Ricardo Fernández de la Reguera	Joaquín Monge Castellero, La proyección internacional del corso en el Caribe a principios del siglo XIX.
17:00-17:30	Antonio Sánchez Martínez, Artesanos de la mar oceánica: pilotos atlánticos, saberes locales y redes globales.	Cristian Díaz Rodríguez, El tratamiento de los topónimos en las traducciones de los cuadernos de viaje: entre reconstrucción y actualización.	David Cuevas Góngora, Exploración, navegación y cartografía de Nueva Guinea (ss. XVI-XVII)	Mercedes De la Torre García, Redes de (re)motivaciones léxico-semánticas en la creación de ictiónimos: el caso de Andalucía.
17:30-18:00	Juan María González de la Rosa, El mar como frontera: las posibilidades de las fronteras marítimas en los nuevos horizontes investigativos	Fajardo Aguirre, Alejandro, Portuguesismos en el léxico mariner español.	David Cuevas Góngora, El galeón del diablo: el motín del San Jerónimo (1566).	Stefano Pavarini, Il mare nelle <i>Occasioni</i> (1939) di Eugenio Montale.
18.00-18.30	Miguel Rodríguez García, Lobos marinos en la prensa decimonónica española. Noticias curiosas, relatos fabulosos, avistamientos, captura y explotación de focas.	Nadia Hamade Almeida, Un estudio sincrónico de los sonidos y las grafías correspondientes con el grupo léxico SQUARE en la variante vernácula de Lancashire del siglo diecinueve.	Silvia Pacheco, La emigración italiana en Argentina. Usos y costumbres de la vida a bordo de los piróscafos.	María Curto Lorenzo, La relexicalización del lenguaje mariner mediante la metáfora.
18.45 - 19.45	<b>Plenaria Sala Bolívar: Excmo. Sr. Roberto Elissalde. Academia Browniana Argentina.</b>			

# 8 MAYO

9:00-10:00	<b>Plenaria Sala Bolívar: Don Oscar Esquivias, escritor presentado por el Prof. Aldo Ruffinatto</b>			
<b>SESIONES PARALELAS</b>				
10.00-11.30	<b>Sala Bolívar - Literatura - Ecocrítica</b>	<b>Sala Embajadores - Literatura contemporánea</b>	<b>Comedor de gala - Edad media y moderna</b>	<b>Salón de Actos Inst. Cervantes - lengua IV</b> <b>10.15-11.45</b>
	Coord. Rocío Moreno Cabanillas	Coord. Carmen Becerra	Coord. Katerina García	Coord. Mercedes Soto Melgar
10:00-10:30	Rocío Moreno Cabanillas, Pedro Omar Svriz Wucherer, Redes femeninas en el Atlántico durante el siglo XVIII.	Carmen Becerra, La función del mar en la narrativa de Gonzalo Torrente Ballester	Donato Pirovano, Il «mar che la terra inghirlanda». Dante e il mare.	Mercedes Soto Melgar, El poder de la imaginación: la metáfora y la metonimia conceptuales en el léxico marinero gaditano.
10:30-11:00	Daniela Fargione, Mermaids: Immersive Narrations and Hydrofeminist Medi(t)ations	María de Marcos Alfaro, Camilo Esteban Goelkel Medina, El mar como símbolo de los desposeídos en tres relatos de Luisa Carnés.	Katerina García, Hacia una nueva interpretación de la <i>Cantiga I</i> de Martín Codax, en el contexto del Camino na Saíle.	Rosario Navarro Gala, La llegada de las naves de La Gasca al Perú: la construcción de la identidad discursiva de don Martín, a través de las fórmulas de saludo y vasallaje.
11:00-11:30	Catalina Soto de Prado Otero, Entre ríos congelados y lagos esteparios. Análisis de la obra de Alfred Edmund Brehm en su viaje al mar de Kara desde los postulados de las Humanidades Ambientales	Qinyan Zhang, El ser humano y el mar: análisis de una selección de cuentos de Emilia Pardo Bazán y Vicente Blasco Ibáñez.	Eva Tresánchez-Ribes, La poética de la navegación en el otro mundo de la literatura medieval francesa.	David Pérez Rodríguez, Juan Martínez Abades: pintor y compositor de mares.
11.30-12.00	pausa café			
	Coord. Saadeya Mousa Abd El Azeem	Coord. Clara Allasia	Coord. David Zuwiyya	Coord. Mario Suárez Rosa <b>12:15-14:15</b>
12:00-12:30	Saadeya Mousa Abd El Azeem, Lo marino y lo fluvial: dos motivos narrativos en la novelística latinoamericana de la segunda mitad del siglo XX. <i>El Siglo de Las Luces</i> de Alejo Carpentier, y <i>El río sin orillas</i> de Juan José Saer (dos modelos especiales).	Clara Allasia, Per una «navigazione lenta e disordinata» nel mare della letteratura.	David Zuwiyya, El mar infinito y el pequeño mundo del hombre: un análisis del papel del mar en tres textos del medioevo español: <i>el Libro de Apolonio</i> , <i>el Libro de Alexandre</i> y <i>el Libro del cavallero Zifar</i> .	Mario Suárez Rosa, La Virgen y la mar: Diálogo entre el Castillo y la Nave
12:30-13:00	Shelley Godslan, “Mar” de Ana María Matute: Entorno marítimo, salud y bienestar en un microcuento español.	Yulia Patronnikova, <i>Operetta marina</i> di Pier Paolo Pasolini: l'esperienza di un romanzo non scritto.	Matteo Moro, Una fonte inedita per lo studio della storia della navigazione mediterranea tardomedievale: il Carteggio sforzesco interno di Alessandria (1450-1494)	Miguel Luis López-Guadalupe Muñoz, Bendiciones del mar: imágenes y devociones marianas que trajeron las aguas al sureste español.
13:00-13:30	Ricardo Cueva Fernández, Hermann Melville: la naturaleza en <i>Moby-Dick</i> .	Thierry Nallet, El género de la novela marítima: <i>La carta esférica</i> (2000) de Arturo Pérez-Reverte	Javier Molina Villeta, Argel (1541). La desdicha marítima de Carlos V y Hernán Cortés.	Carmen Sánchez-Mañas, Carlota Pérez-Reverte, Los fenicios en las Historias de Heródoto: marinos y ladrones
14.00-16:30	Pausa comida			
<b>SESIONES PARALELAS</b>				
16:30-19:00	<b>Sala Bolívar - Navegación II</b>	<b>Sala Embajadores - lengua V</b>	<b>Comedor de gala - Poesía I</b>	<b>Aula Inst. Cervantes -</b>
	Coord. David Ruiz Martínez	Coord. Marcial Morera Pérez	Coord. Simona Beccone	Patricia Fernández Martín

16:30-17:00	David Ruiz Martínez, Las armadas de Filipinas en la construcción del imperio transpacífico. El caso de los gobernadores Francisco de Sande y Gonzalo Ronquillo (1578-1580)	Marcial Morera Pérez, Léxico De Las Mar / Léxico De La Tierra	Simona Beccone, On First Looking into Chapman's Homer e l'Eldorado poetico keatsiano	Patricia Fernández Martín, El mar como metáfora en los tratados de la religiosa cuatrocentista Teresa de Cartagena.
17.00-17.30	Enrique Tapias Herrero, Del Mar del Sur al Mar del Norte en el siglo XVI.	Eva Bravo García, Palabras en el mar: la expresión lingüística en los diarios de viaje durante la guerra de Cuba.	Juan Frau García, Sonja Sevo, Significados simbólicos y connotativos del mar en la poesía española y serbia de la primera mitad del siglo XX.	Natalia Matuszewska, Dicen: la mar es triste. Pero en medio tú, como una perla. Dicen: la tierra es triste. Pero en medio tú, como una rosa. Sobre las representaciones de las mujeres y los contextos feministas en la poesía acuática del siglo XX.
17:30-18:00	Nathalie Jammet-Arias, Vicisitudes del desarrollo de la navegación en Chile después de la Independencia.	María del Mar Espejo Muriel, En torno a los Reales Astilleros de Guayaquil: una revisión de la historia del léxico (ss. XVII-XIX).	Ivana Pistoresi De Luca, Il Mediterraneo cantato, da Omero a Pedro Guerra.	Laura, Arribas González, Las bases documentales de los valores náutico-marineros en los diccionarios históricos de 1933-1936 y 1960-1996
18:00-18:30	Agustín Daniel Desiderato, De jóvenes inexpertos a hombres de mar. La fragata escuela Presidente Sarmiento y la formación de los aspirantes a guardiamarinas de la Armada Argentina (1899-1938).	Gabriele La Rosa, Il mare in Corto Maltese	Pirazzini, Daniela, Mare Nostrum - La cognizione del Meditteraneo per i processi di democratizzazione.	Laura, Arribas González, Las definiciones náutico-marineras en los diccionarios históricos de 1933-1936 y 1960-1996: estudio de sus fuentes.
19:00- 20.00	<b>Plenaria Sala Bolívar: D. Lorenzo Caprile. Modista y filólogo</b>			

# 9 MAYO

Plenaria sala Bolívar: Excmo. Sr. José Antonio Pascual. Real Academia Española.

9.00-10.00

## SESIONES PARALELAS

10.00-11.30	Sala Bolívar – Siglo de Oro	Sala Embajadores - Poesía II	Comedor de gala - lengua VI
	Coord. Cesáreo Calvo Rigual	Coord. Francesco Accattoli	Coord. María de las Nieves Mendizábal de la Cruz
10:00	Cesáreo Calvo Rigual, La Relación del primer viaje alrededor del mundo de Antonio Pigafetta y sus traducciones al español.	Francesco Accattoli, L'esperienza del mare nella poesia italiana e spagnola del Novecento.	Oscar Conejo, Saludos y despedidas de un lado al otro del Atlántico.
10:30	Iole Scamuzzi Roberto Rosselli Del Turco, Diego Ramírez de Arellano desembarca a lo digital: ejemplo de edición filológica del <i>Reconocimiento del estrecho de Magallanes</i> de 1621 y más noticias curiosas.	Roberta Alviti, "Mar de mi costa, mar, mar, mar, mar, mar": el mar en la poesía de Gerardo Diego.	Andrea Artusi, La terminología marítima de Emilio Salgari y su traducción al español. El caso de <i>Los piratas de la Malasia</i> .
11:00	Daniele Arciello, Tratti picareschi, sofferenze bibliche e teoria della catastrofe: le navigazioni in <i>Infortunios de Alonso Ramírez</i> (1692), di Carlos de Sigüenza y Góngora.	Bruno Longoni, La metáfora naviera en Empresas y tribulaciones de Maqroll el Gaviero de Álvaro Mutis.	María de las Nieves Mendizábal de la Cruz, La evidencialidad citativa en las <i>Décadas del nuevo mundo</i> de Pedro Mártir de Anglería.
11.30-12.00	pausa café		
	Coord. Javier Molina Villeta	Coord. Roberto Onell Henríquez	Coord. Laura Linzmeier
12:00	Eduardo Torrecilla Giménez, Los Pueblos del Mar y la caída del reino de Ugarit (ca. 1185 a.C.)	Roberto Onell Henríquez, El mar: eternidad de la escritura y escritura de la eternidad en la poesía de Jorge Luis Borges	Laura Linzmeier, Tra condensazione e racconto narrativo - Strategie di scrittura degli esperti di navigazione francesi nel secolo XVII e XVIII.
12:30	Jacinta López De San Román Alves, "De muerte a vida: un cambio en el paradigma de mar como metáfora"	Fabio Zaroli, "Stasi e turbolenze del mare" nella poesia di Vittorio Sereni	Jessika Locke, "El alma y el navío penejando": el lenguaje náutico en el poema Navegación del alma y en la <i>Carta de la mar</i> de Eugenio de Salazar.
13:00	Amor López Jimeno, El mar como patria y esencia de la identidad griega.	María Mesia De Santis, La influencia del mar en la obra poética de Concha Méndez Cuesta.	Jorge Sastre García, Léxico y fraseología de los sectores resinero y maderero; los oficios que fletaron el español hacia América.
14-16.00	Pausa comida		
16:00-18:00	SESIONES PARALELAS		
	Sala Bolívar - Navegación III	Sala Embajadores - Literatura	Comedor de gala – Lengua VII
16:00-16:30	Coord. Beatriz Sanz Alonso	Coord. Rosalía Fartos Ballesteros	Coord. Antonio Carrasco

16.30-17.00	Francisco Javier González Martín, Geopolítica, expansión naval y hegemonía en los inicios del siglo XX. La guerra ruso-japonesa (1904-1905)	Robert Bacalja, Jakov Proroković, Battle of Lissa (1866): Reception in the 19th Century Croatian Literature.	Antonio Carrasco, La gente del mar (parte I): análisis de estrategias y recursos discursivos para la crítica de la marina española entre los siglos XIX y XX.
17:00-17:30	Mesa redonda: Juan González Aller Lacalle, Paula Gonzalvo et al.	Barbara Cavallini, <i>La via di Colombo</i> di Massimo Bontempelli come archetipo letterario per il viaggio di Daddo ne <i>L'Iguana</i> di Anna Maria Ortese.	Carmen Hernández, Estudio lingüístico de tres novelas sefardíes con el mar de fondo: <i>La nave hechicæra</i> y <i>Perdidos en mar</i> (sic) y <i>Leónidas el nadador. Fato que se pasó en Marsella</i> .
		Rosalía Fartos Ballesteros, <i>La ruta infinita</i> , una novela gráfica para dar la vuelta al mundo.	Antonio Iurilli, La fortuna italiana del macrotoponimo 'America': una precece, preziosa attestazione.
18:45 - 19.30	<b>Plenaria Sala Bolívar: Almirante Enrique Torres Piñeyro. Director del Instituto de Historia y Cultura Naval</b>		
19.30-20	<b>Acto de clausura</b>		